

# Giacomo Pellegrini

(Capizzone, 1863 - Ivi, 1936)



Maestro elementare, fu profondo conoscitore ed appassionato custode delle tradizioni e della cultura popolare della Valle Imagna, che egli seppe rappresentare con l' autorità della sua figura patriarcale. Scrisse i suoi versi nell' idioma valdimagnino arcaico, appreso dagli anziani ed oggi pressoché disusato.

Pubblicò nel 1935 "El poesie del Valdemagn" con prefazione di Sereno Locatelli Milesi; la raccolta presenta molti spunti d'interesse per gli aspetti fonologici, morfosintattici e lessicali, oltre che per gli assunti e i temi, legati prevalentemente all'ambiente e alla vita valigiana di un tempo che appare ben più remoto di quanto in realtà non sia.

Da tale raccolta si estrapolano a titolo di saggio alcuni motti ed aforismi con i quali il Pellegrini intese attestare la saggezza e l'arguzia dello spirito popolare valdimagnino.

testo : alcuni aforismi in quartine e in distici

Quando s' fà xerte pecàcc  
a la radio s' v' a sèt mèssa,  
e a chèl prèt, fò gliò denàcc  
en dònöcc e s' go i confèssa.

*Quando si fanno certi peccati  
si va a sentir messa alla radio  
e a quel prete là davanti  
in ginocchio glieli si confessa.*

I fransés, comè i bagia,  
i è blagör, melantadür;  
se no i tróa da fàs antà,  
e i se anta da per lur.

*I francesi, come i milanesi,  
sono vanagloriosi, millantatori;  
se non riescono a farsi vantare,  
si vantano per conto loro.*

De l' envédia i sò regir,  
töcc e i rösgia, féna a l'öss;  
ma töt chèl che la fà 'n gir  
l'è töt mal che la s' trà 'ndöss.

*Tutti rodono fino all'osso  
i raggiri dell'invidia;  
ma tutto ciò che essa sparge attorno  
è tutto male che le ritorna addosso.*

Se l' te lèca e se l' te crida,  
piö dol sólet e l' te unt,  
o l' to l'à damò pondida  
o l'è drì che l' to la punda.

*Se ti lecca e se ti osanna  
e se più del solito ti unge,  
o te l'ha già accoccata  
o te la sta facendo.*

Chi no pöl töt chèl che l' völ  
chèl che l' pöl e l' gh'à da tënd,  
perchè öli chèl che no s' pöl  
l'è fadiga tràcia al vènt.

*Chi non può ottenere tutto ciò che vuole  
badi a raggiungere ciò che può,  
perché il volere ciò che non si può  
è fatica gettata al vento.*

Se i v' i nioi zó da Melà,  
da col sul, mè restà a cà;  
ma se i v' da la montagna,  
tö sö i fèr e v' 'n campagna.

*Se le nuvole vengono da Milano,  
anche con il sole, conviene restare a casa;  
ma se vengono dalla montagna,  
prendi i ferri e vai in campagna.*

No lömèntev mai di mai,  
gnè credìga nóma ai vòs-cc,  
perchè tòcc, nótre mortàì,  
sté pör cèrcc che m' gh'à ognü i nòs-cc.  
*Non lamentatevi mai dei mali,  
né credete soltanto ai vostri,  
perché tutti, noi mortali,  
state pur certi che abbiamo ognuno i nostri.*

Quando i bö i è fò d' la stala,  
l' convì piö gnach a seràla.  
*Quando i buoi sono usciti dalla stalla,  
non conviene più neppure chiuderla.*

L' è pör bröt e gram costöm  
vènd ol sul per comprà 'l löm.  
*È pure un brutto e gramo costume  
vendere il sole per comperare il lume.*

Quèi che mai no l' la mezüra,  
stà pör cèrt che no i la düra.  
*Quelli che non misurano mai le loro risorse,  
sii pur certo che non durano.*

L' è ü proèrbe di nòs' vècc:  
quand' che l' piöv, mè träs a tècc.  
*È un proverbio dei nostri antenati:  
quando piove, è meglio ricoverarsi sotto un tetto.*

L' piöv en cül al fortunàt  
anche quando l'è sentàt.  
*A chi è fortunato piove sul deretano  
anche quando si trova seduto.*

Col capèl, quarcia la tègna:  
fò del bósch, a fà la lègna!  
*Copri la tigna con il cappello:  
va' fuori del bosco a raccogliere la legna!*

Gh'èt la barba drì a 'mbianchì?

Laga 'l fèmne e dāt al vī!

*Hai la barba che si sta imbiancando?*

*Lascia le donne e datti al vino!*

Quando s' fàbreca en da piassa,

chi l' la òl vólta, chi l' la òl bassa.

*Quando si fabbrica in piazza,*

*chi vuole la casa alta e chi la vuole bassa.*

Stampa NON autorizzata